

Vivo en dos casas

Marian De Smet / Nynke Talsma



al sol
solito



Martes
8:00

Marian De Smet / Nynke Talsma

Vivo en dos casas

GOBIERNO DEL ESTADO
DE MEXICO



S. E. E. M.
VICERREY DE MEXICO
"JOAQUIN BARANDA"
D. T. IMPRESAS DIRECC.
ZONA No. 41 SECTOR 1
SAN BARTOLO, COMITLALPA

Sistema de clasificación Melvil Dewey DGME

839.313

S5

2009 Smet, Marian de

Vivo en dos casas / Marian de Smet; ilus. de Nynke Talsma;
trad. de Juan Carlos Castellón. — México : SEP : Latinbooks
International : Hiperlibro, 2009.
28 p. : il. — (Libros del Rincón)

ISBN: 978-607-469-283-9 SEP

1. Literatura holandesa. 2. Cuento. 3. Literatura infantil.
I. Talsma, Nynke, il. II. Castellón, Juan Carlos, tr. III. t. IV. Ser.

Descargado del blog

POR UNA ESCUELA DIVERTIDA

<http://brucehm.blogspot.com>

Título original: *Ik woon in twee huizen*

© Clavis Uitgeverij, 2008

© Malsinet Editor, 2008

Autor: Marian de Smet

Ilustrador: Nynke Talsma

Traductor: Juan Carlos Castellón

Primera edición SEP / Editorial Hiperlibro, 2009

D.R. © Editorial Hiperlibro, 2009

Gral. Francisco Murguía 7,
Hipódromo Condesa, 06170,
México, D.F.

D.R. © Secretaría de Educación Pública, 2009

Argentina 28, Centro,
06020, México, D.F.

ISBN: 978-607-95348-2-0 Editorial Hiperlibro

ISBN: 978-607-469-283-9 SEP

Prohibida su reproducción por cualquier medio mecánico
o electrónico sin la autorización escrita de los coeditores.

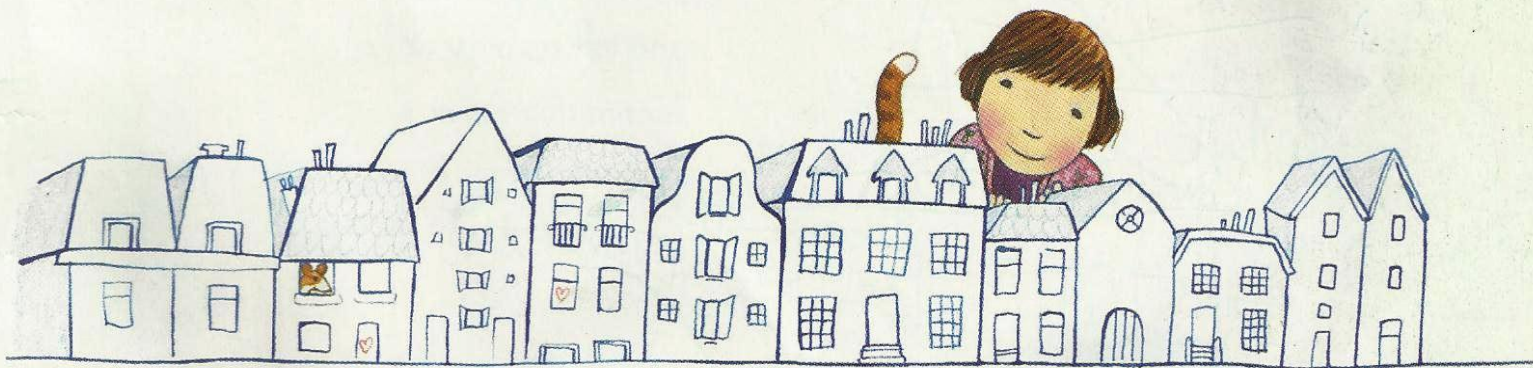
Impreso en México

DISTRIBUCIÓN GRATUITA-PROHIBIDA SU VENTA



Marian De Smet / Nynke Talsma

Vivo en dos casas

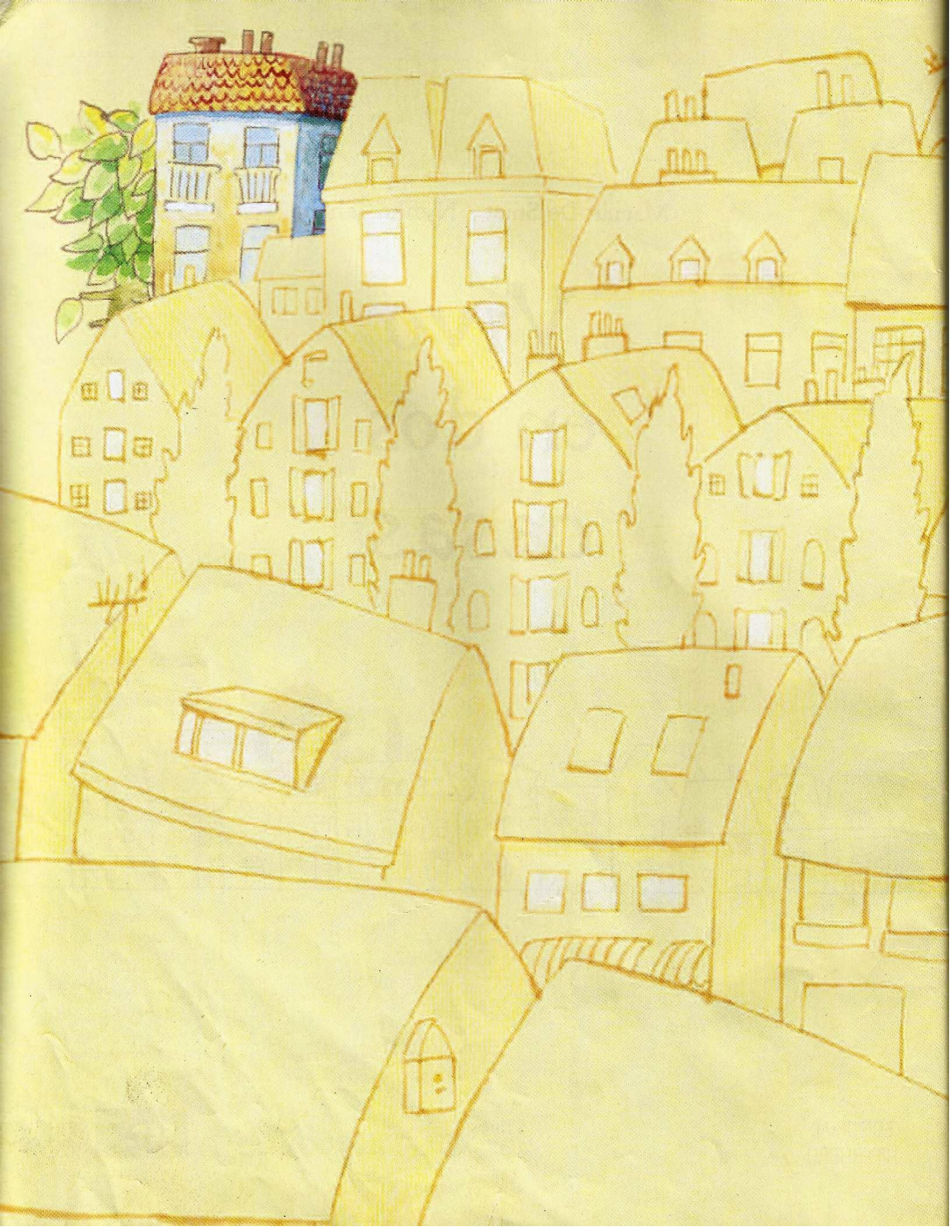


EDITORIAL
HIPERLIBRO

Libros
del Rincón

SEP





A vibrant, hand-drawn illustration of a town. The buildings are rendered in warm yellow and orange tones with simple outlines. In the foreground, a girl with dark hair and a pink and white patterned shirt looks out from a red window frame. To her left, a brown and white cat is visible in another window. The background is filled with more buildings, some with windows and chimneys, creating a sense of a bustling neighborhood.

Soy Nina.

Vivo en dos casas.

Papá vive en una casa,
mamá vive en otra.

Yo vivo en las dos,
a veces con mamá,
y a veces con papá.



No siempre ha sido así.

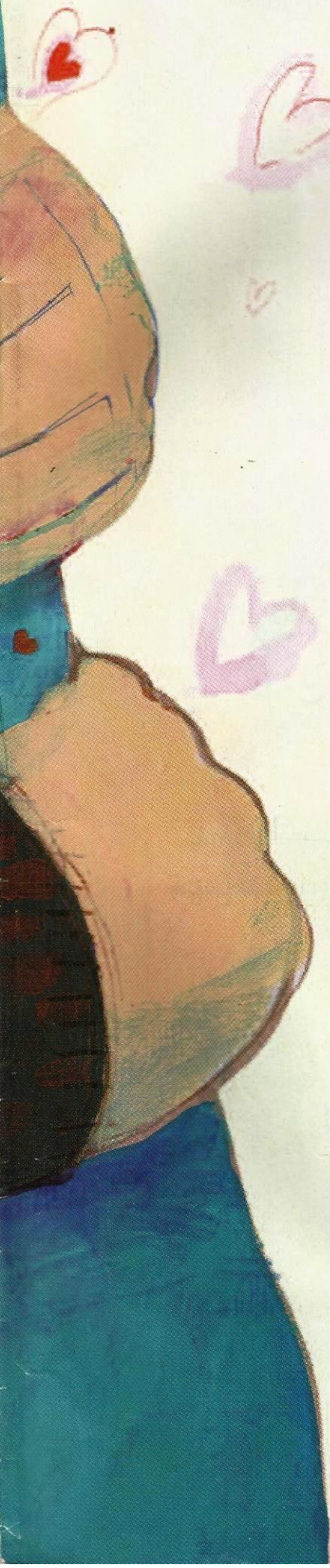
Antes teníamos una sola casa,
mamá, papá y yo vivíamos juntos.

El gato tenía su cesta debajo de las escaleras,
y la jaula de mi hámster
estaba junto a la ventana.



Di

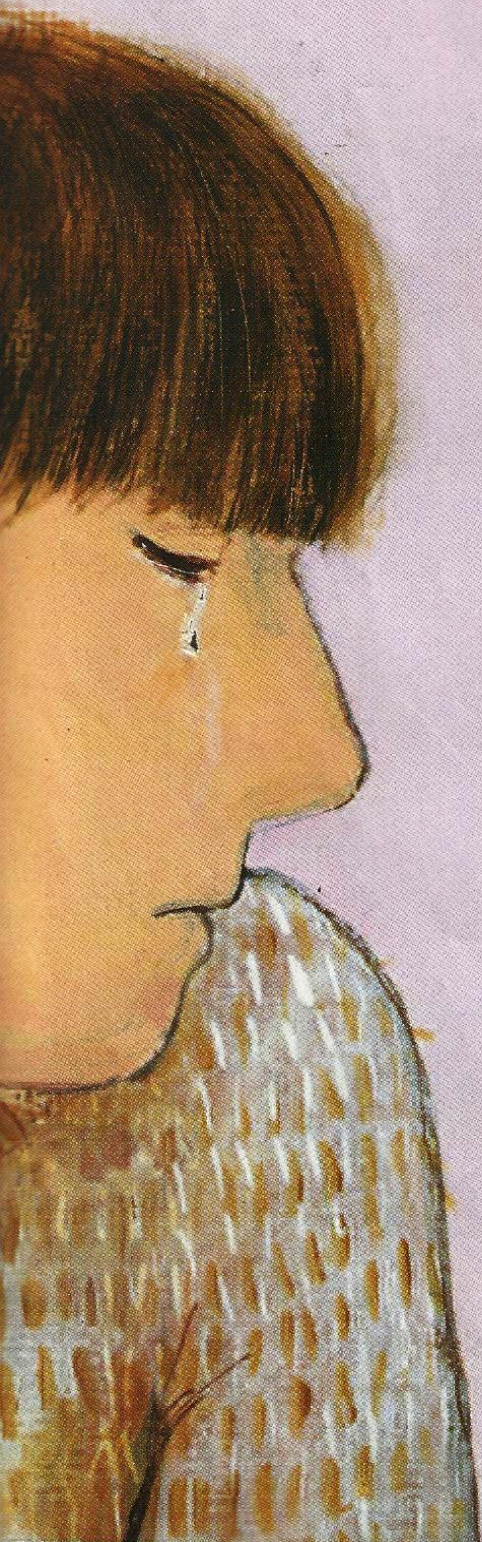




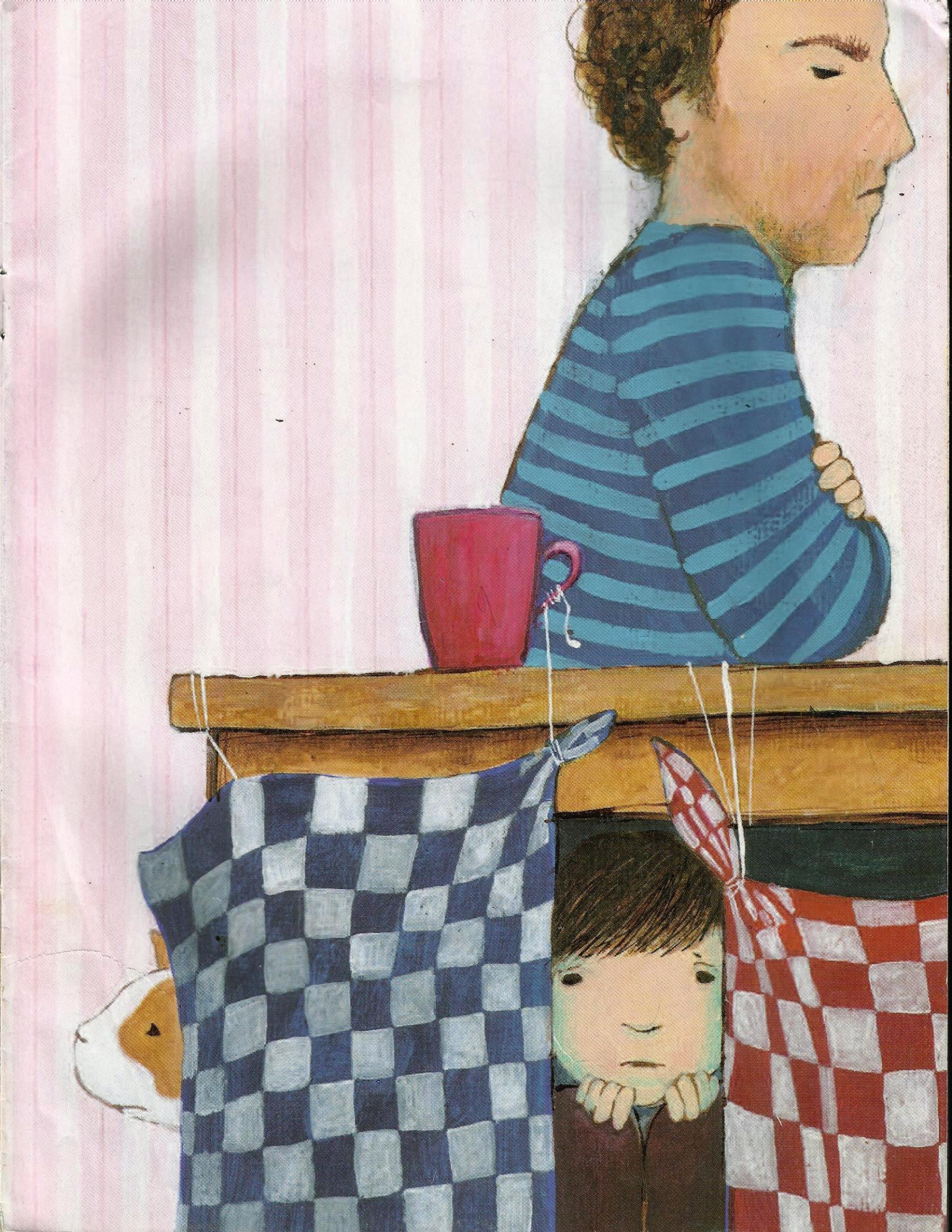
Mamá y papá se querían.

Papá besaba a mamá
cuando llegaba a casa
y mamá lo abrazaba.

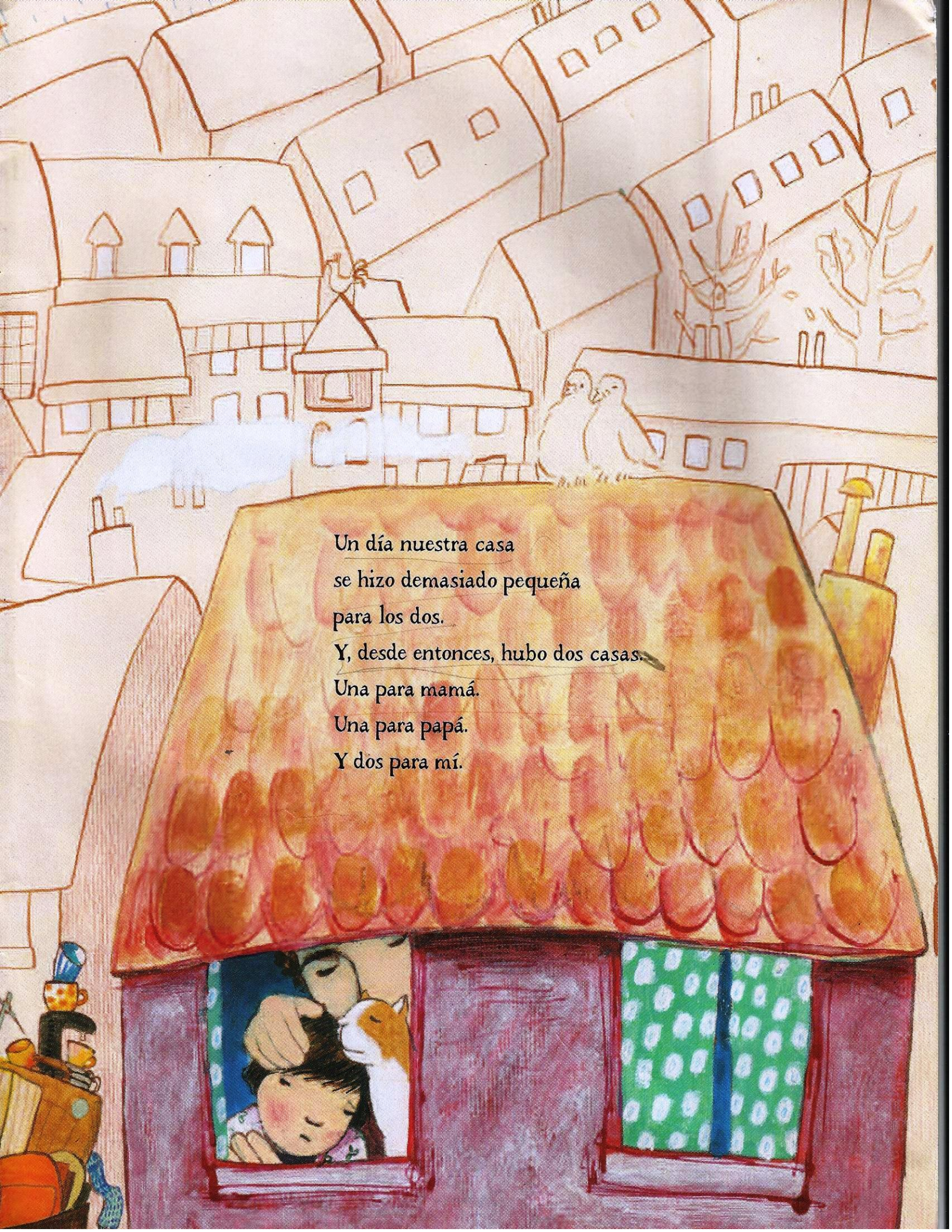
Yo me ponía entre los dos,
apretada como una salchicha en un bocadillo,
pero eso ya se acabó.



Papá hizo cosas que no le gustaban a mamá.
Y mamá dijo cosas que pusieron triste a papá.
Entonces llegaron las peleas.
Y se distanciaron mucho.
Tanto que ya no había abrazos
y no podía hacer de salchicha entre los dos,
así que me metía debajo de la mesa.







Un día nuestra casa
se hizo demasiado pequeña
para los dos.

Y, desde entonces, hubo dos casas.

Una para mamá.

Una para papá.

Y dos para mí.



Ahora todo es distinto.

Todo el mundo hace cosas raras.

Mamá habla con la abuela mucho rato.

La abuela se olvida de que yo también estoy aquí.

Se me cae el vaso, le pego patadas a las sillas,
y me mancho con lápiz de labios.

Pero mamá no se enfada

y la abuela me acaricia la frente.







Papá se sienta en el sofá.

Lo tapo con una manta.

Ahora es un fantasma.

Grito: «¡Socorro!» y me escapo corriendo.

Papá grita: «¡Buu, buuhuu!»,

pero no me asusta y no es divertido.

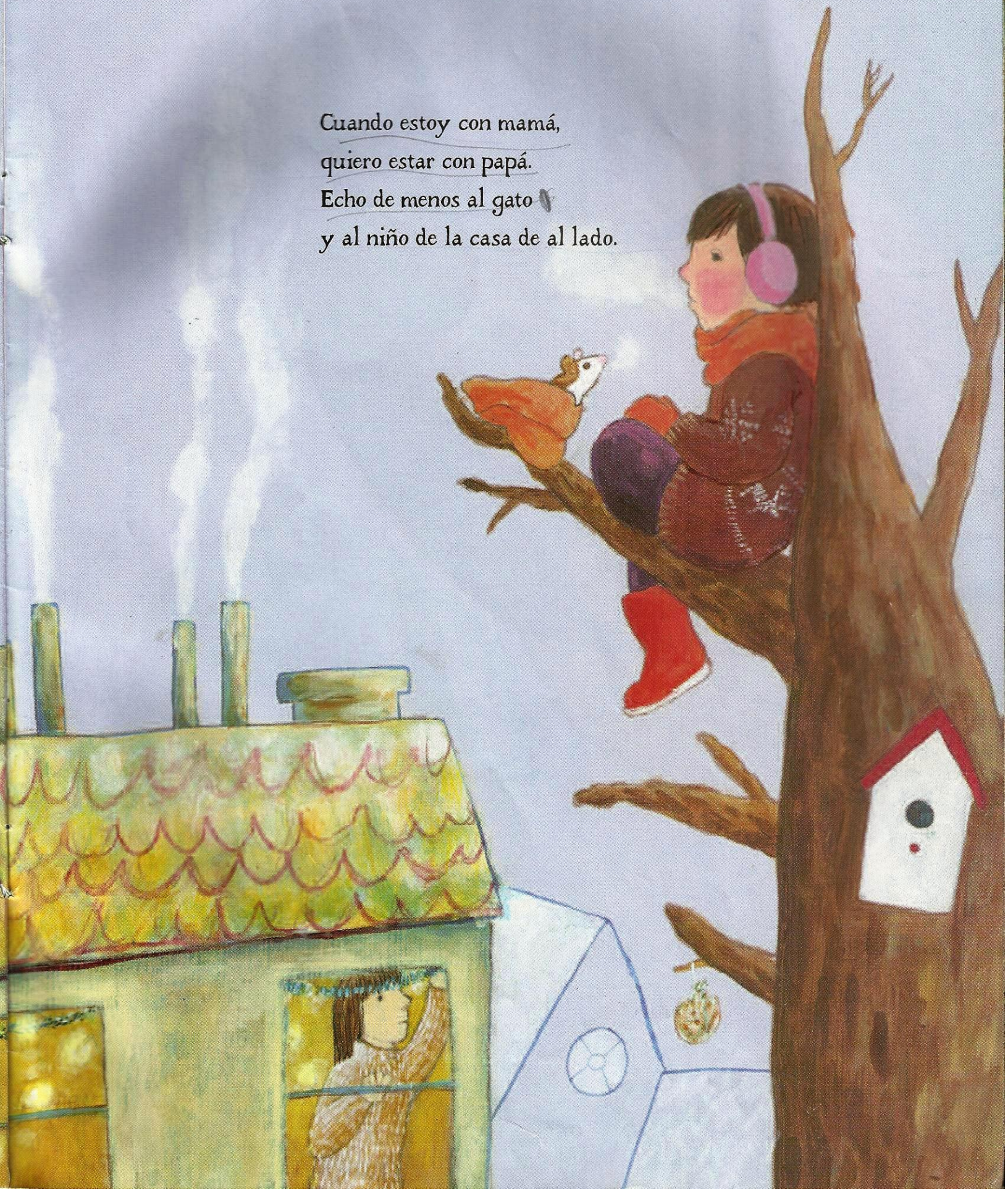
Es un fantasma triste.

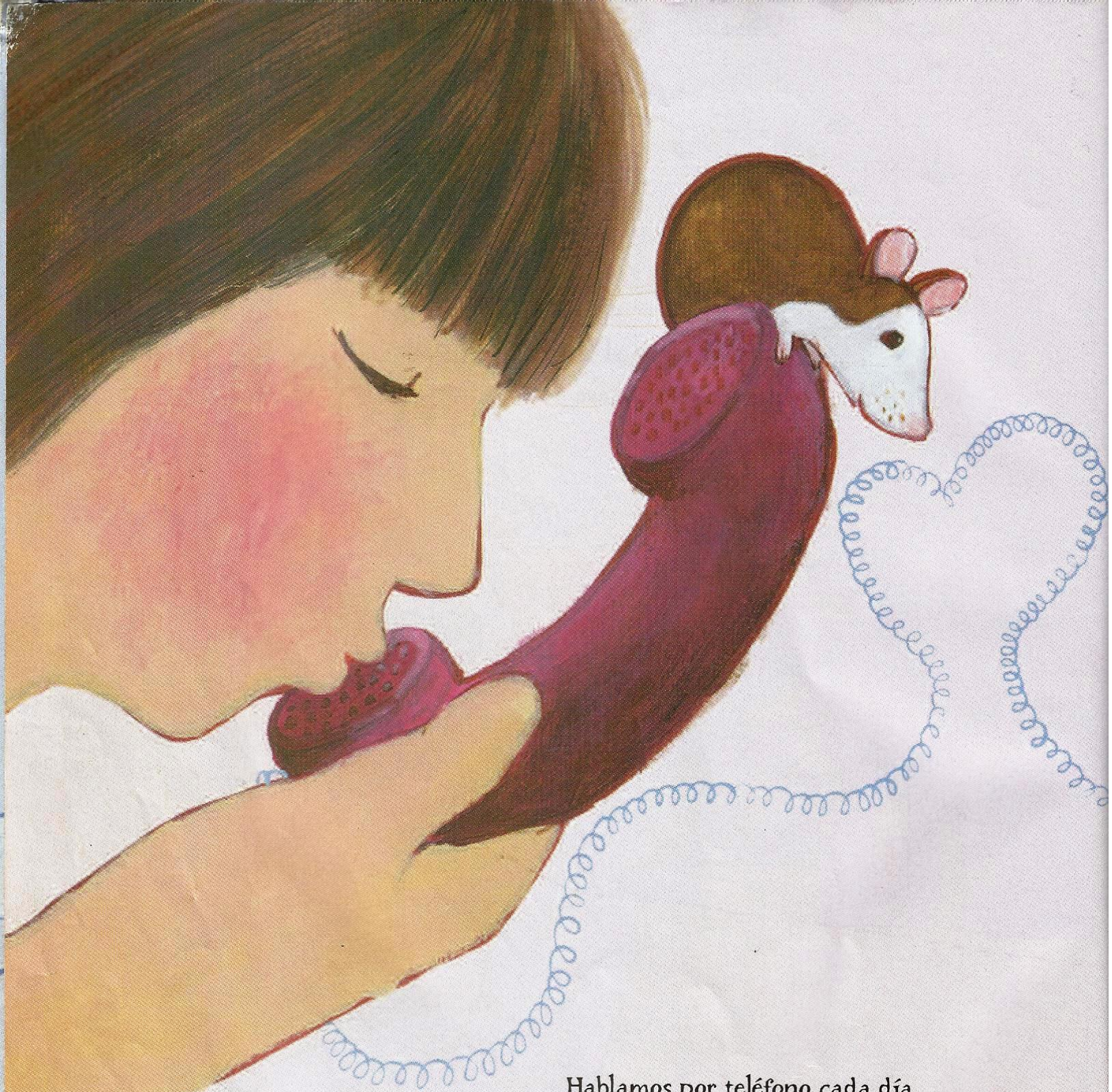


Cuando estoy con papá,
quiero estar con mamá.
Echo de menos a mi hámster
y al árbol al que suelo subir.

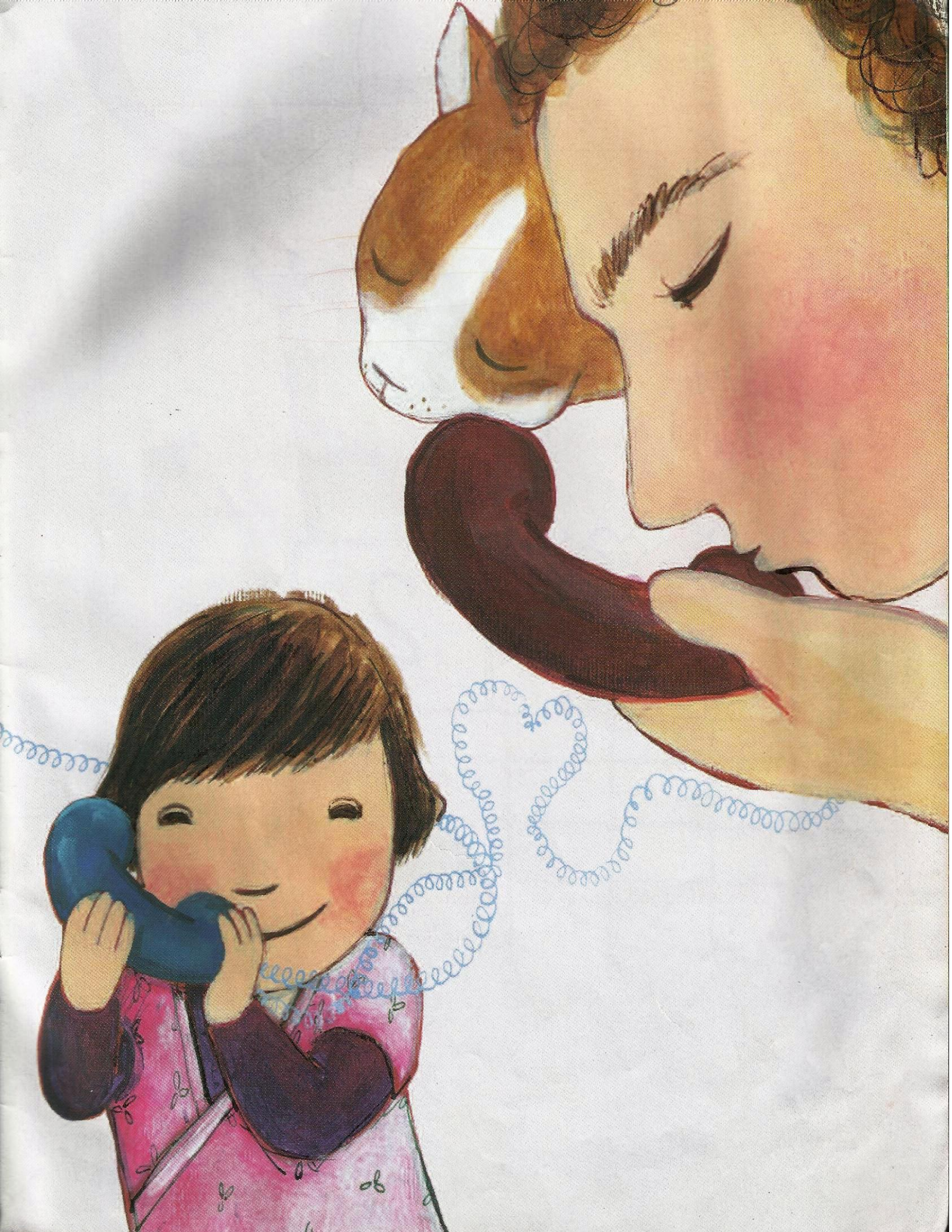


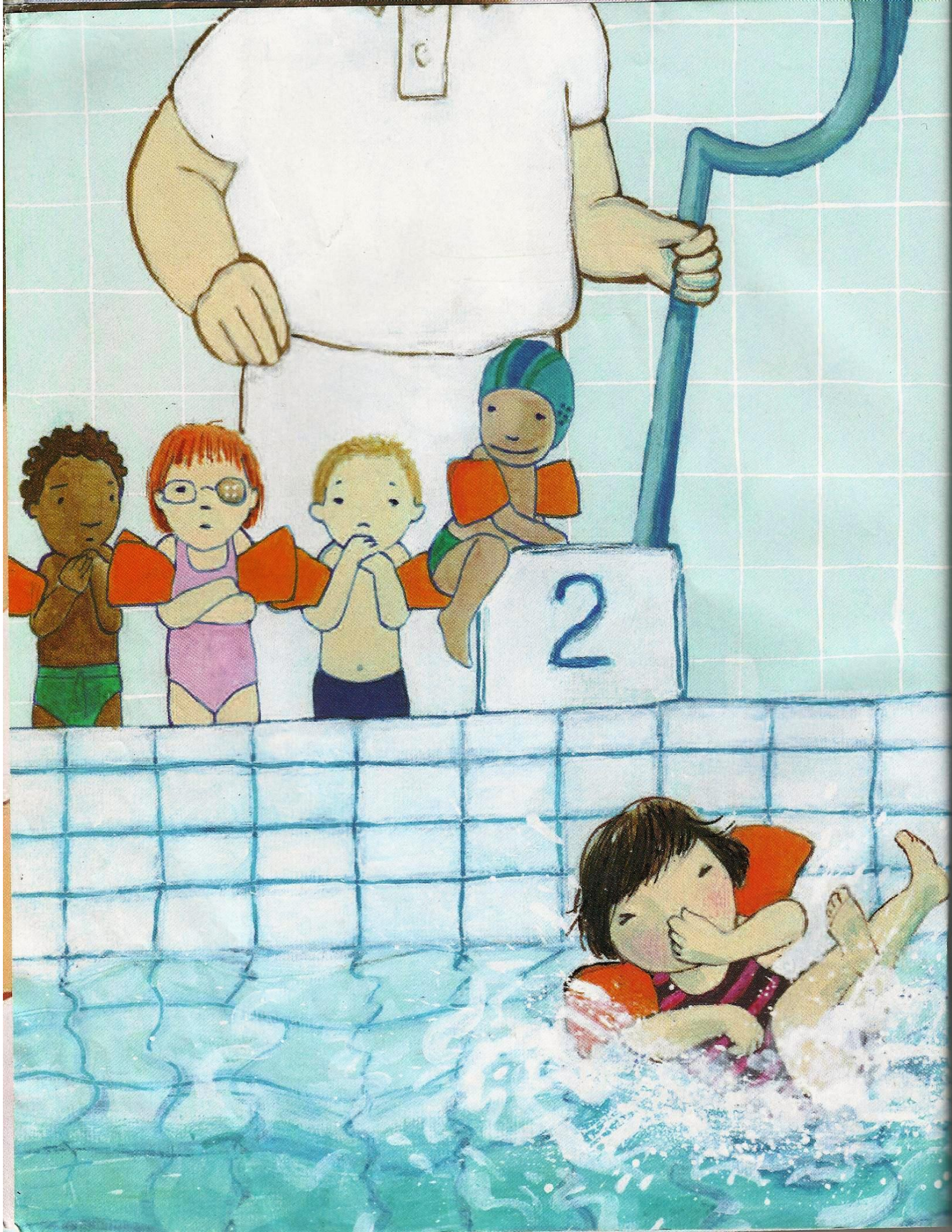
Cuando estoy con mamá,
quiero estar con papá.
Echo de menos al gato
y al niño de la casa de al lado.





Hablamos por teléfono cada día.
Papá me pregunta qué pasa en la escuela.
Mamá quiere saber qué voy a cenar.
Le doy un beso por teléfono
y me da otro de vuelta
que me hace cosquillas en el oído.







Celebro mi cumpleaños dos veces.

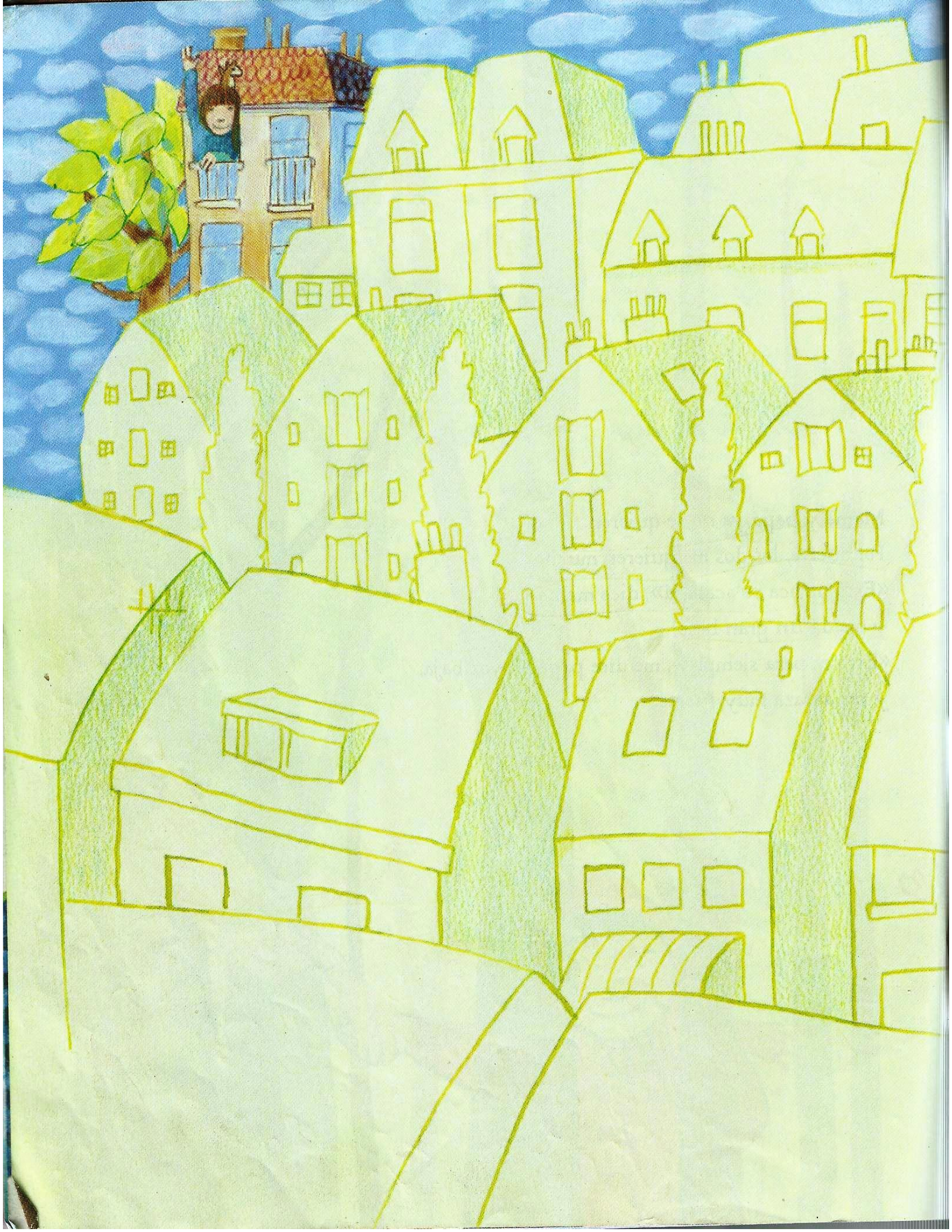
Tengo dos fiestas.

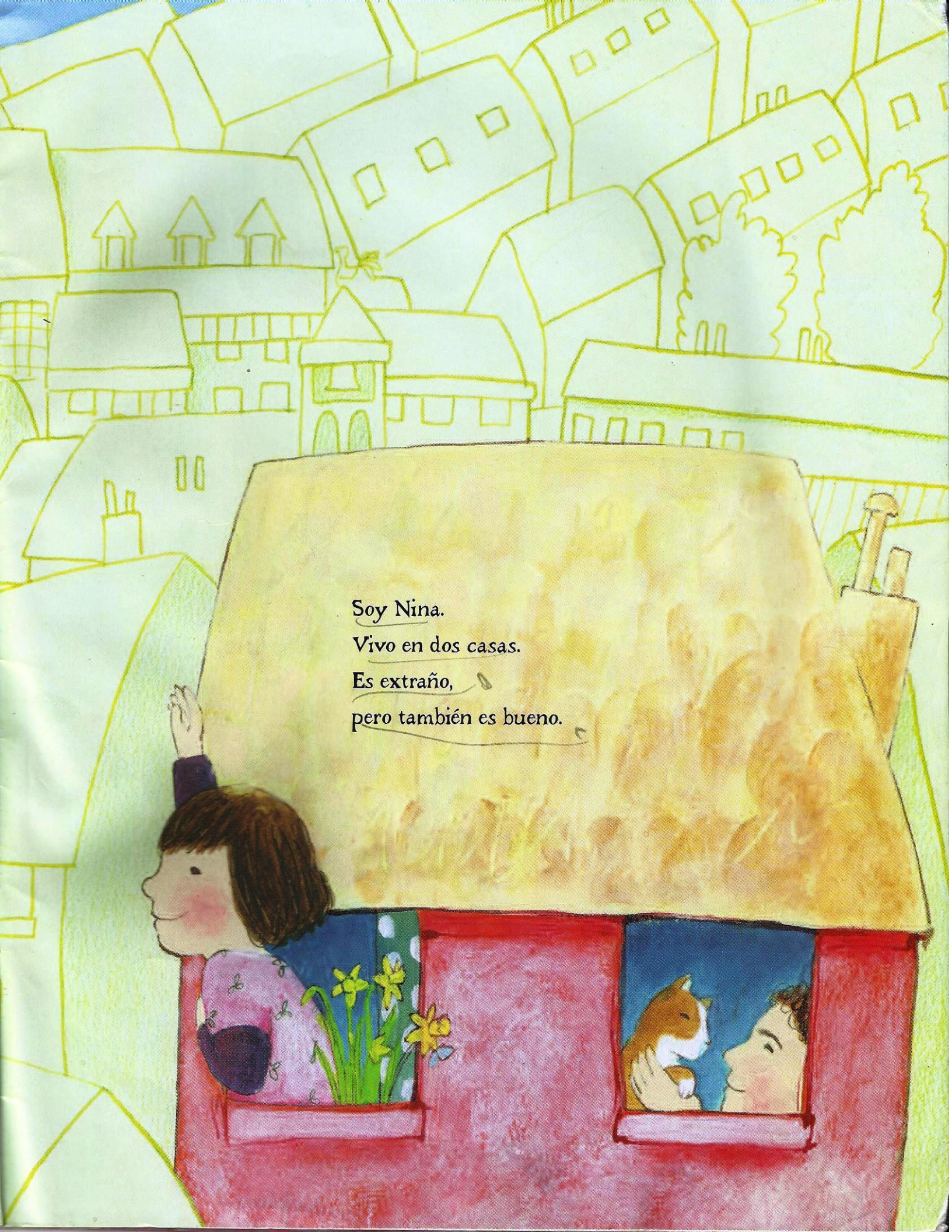
Pero cuando nadé en la piscina grande por primera vez,
papá y mamá estaban los dos allí.



Mamá y papá ya no se quieren.
Por suerte, los dos me quieren mucho.
«Esto nunca se acabará», dice mamá,
y me da un gran beso.
«Esto es para siempre», me dice papá en voz baja,
y me abraza muy fuerte.





A watercolor illustration of a town with many houses. In the foreground, a girl with short brown hair and a pink patterned shirt looks out from a red house. The house has a large, textured, yellowish-brown thatched roof. To the left, a window shows yellow daffodils. To the right, another window shows a boy holding a brown and white cat. The background shows a dense cluster of houses with various rooflines and windows, some with small trees or bushes.

Soy Nina.

Vivo en dos casas.

Es extraño,
pero también es bueno.

Descargado del blog

POR UNA ESCUELA DIVERTIDA

<http://brucehm.blogspot.com>



Vivo en dos casas

se imprimió por encargo de la
Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos
en los talleres de Compañía Editorial Ultra, S. A. de C. V.
con domicilio en Centeno núm. 162, local 2,
Col. Granjas Esmeralda, Iztapalapa,
C. P. 09810, México, D. F.,
en el mes de diciembre de 2009.
El tiraje fue de 69 747 ejemplares

Distribución gratuita
Prohibida
su venta

ISBN 978-607-469-283-9



9 786074 692839

Nina vive en dos casas. Su papá vive en una casa, y su mamá vive en otra. Nina vive en las dos, a veces con mamá, y a veces con papá. ¿Qué sucede cuando los padres se separan? Una historia sensible sobre una situación actual y dolorosa para muchos niños. Este libro nos enseña que siempre hay un camino hacia el amor y la comprensión.

Marian De Smet nació en Bélgica en 1976. Estudió Pedagogía y siempre le ha gustado escribir; sus tres hijos han sido su mayor inspiración. Le gusta trabajar en casa, particularmente en el cuarto de los niños. Sus libros han sido traducidos al francés, español y alemán.

Nynke Talsma nació en 1975 y estudió en la Academia de Arte de Kampen, en su natal Holanda. Durante su último año escolar consiguió su primer contrato con una editorial. Desde entonces ha ilustrado varios libros infantiles. En su trabajo utiliza, principalmente, acuarelas y tintas de colores.



programa
nacional de
lectura

Malsinet Editor



SEP

MÉXICO
2010



ANIVERSARIO
50
COMISIÓN NACIONAL
DE LIBROS DE TEXTO
GRATUITOS
1959-2009